

DRUŽBA ZA AVTOCESTE V REPUBLIKI SLOVENIJI
DARS d.d.

DODATEK 2

k razpisni dokumentaciji

za

**Izgradnja hitre ceste od priključka Velenje jug do priključka Slovenj Gradec jug na 3 razvojni osi
sever - sklop D Gaberke**

avgust 2019

V skladu s členoma 8 in 9 navodil ponudnikom za izdelavo ponudbe v nadaljevanju podajamo odgovore na zastavljena vprašanja in spremembo razpisne dokumentacije:

Odgovori na vprašanja:

VPRAŠANJE 6: Naročnik ima v Razpisni dokumentaciji navedeno, citiramo: »Naročnik bo upošteval le referenčna dela, pri katerih je ponudnik:

- vgradil vsaj dve izmed asfaltnih plasti, ki sestavljajo krovno plast (obrabno zaporno ali vezno plast ali vezano zgornjo nosilno plast) v skupnem tlorisnem obsegu najmanj 15.000 m² merjeno na vseh voznih pasovih.«

Prosimo naročnika za jasno obrazložitev, ali skupen tlorisni obseg pomeni seštevek vseh izvedenih krovnih plasti asfalta (npr. obrabno zaporna plast + vezna plast + vezana zgornja nosilna plast)?

ODGOVOR: Skupen tlorisni obseg najmanj 15. 000 m² pomeni seštevek najmanj dveh izvedenih krovnih plasti asfalta.

VPRAŠANJE 7: Prosimo naročnika za potrditev, da Poglavja 4 - "TEHNIČNI POGOJI ZA IZVEDBO DEL in IZJAVA O SEZNANJENOSTI S POGLAVJEM 4", ni potrebno podpisovati in prilagati k dokumentaciji, ki jo vsebuje prijava za sodelovanje.

ODGOVOR: Ponudnikom v ponudbi ni potrebno priložiti podpisano poglavje 4.

VPRAŠANJE 8: Spoštovani, Naročnika pozivamo naj spremeni zahtevo vezano na točko e) 3.2 Pogojev za sodelovanje, Navodil ponudnikom za oddajo prijave za sodelovanje tako, da dopustite predložitev potrdila o znanju slovenskega jezika, najmanj stopnje B2, če je kot vodja del naveden strokovnjak, ki ni državljan Republike Slovenije, najkasneje do uvedbe v delo, enako kot to zahtevate vezano za pogoj vpisa pri IZS.

Nobene objektivne potrebe ni, da bi oseba morala imeti potrdilo o znanju slovenskega jezika že ob prijavi, vpis v IZS pa na dan uvedbe v delo. Namen obeh dokazil je enak, tj. da je oseba sposobna izvajati predmet javnega naročila, ki pa se bo operativno izvajal šele po uvedbi v delo. Kot so v poročilu pred leti opozorili predstavniki Evropske komisije, ponudnik ni dolžan za posamezno osebo pričeti postopkov (takrat vpisa v IZS) že v času pred pravnomočnostjo javnega naročila, hkrati pa mora biti osebi vseeno omogočeno sodelovanje v postopku javnega naročila. Če torej z dnem pravnomočnosti za osebo predlagamo vpis v IZS, hkrati pa jo napotimo na izpit iz slovenskega jezika, nam mora biti zagotovljeno, da je obe dokazili ob normalnem poteku rokov tudi objektivno možno pridobiti. V nasprotnem primeru je naročnik navidez sicer omogočil konkurenco tujih kadrov, dejansko pa jo omejeval izključno na slovenske kadre. Vsak dan za pridobitev dokazil bo za osebo tako zelo dragocen, zato naročniku predlagamo, da dokumentacije uskladi in obe dokazili zahteva šele ob uvedbi v delo.

V kolikor naročnik tega ne bi omogočil, ga prosimo za podrobno razlago, kakšen je pravno utemeljen razlog, da ima za obe dokazili predpisan drugačen režim ter zakaj

meni, da je predpisan režim skladen s stališči Evropske komisije ter zakaj do različnih režimov prihaja v različnih naročnikovih postopkih javnih naročil. Lep pozdrav

ODGOVOR: V nadaljevanju podajamo spremembo razpisne dokumentacije. Vsa komunikacija z naročnikom in ostalimi deležniki v procesu gradnje mora potekati v slovenskem jeziku. V kolikor tehnično osebje in strokovni kadri izvajalca ne govorijo tekoče slovenskega jezika, mora izvajalec zagotoviti, da bo tudi na gradbišču v času izvajanja del na razpolago usposobljen prevajalec.

VPRAŠANJE 9: Spoštovani, Naročnik na strani 7 in 8 Navodil ponudnikom za izdelavo ponudbe od ponudnikov zahteva, da morajo dokazati znanje slovenskega jezika za vodjo del za linijske objekte (cestni del) ter vodjo del za premostitvene objekte. Kot dokazilo o znanju slovenskega jezika bo naročnik sprejel potrdilo o državljanstvu Republike Slovenije. Za kadre, ki niso državljani Republike Slovenije, mora ponudnik predložiti potrdilo o znanju slovenskega jezika, najmanj stopnje B2.

Naročnik za postavitev takšnega pogoja nima nikakršnih utemeljenih razlogov, niti podlage v veljavnih predpisih. Za dela, ki jih izvajajo vodje del, znanje slovenskega jezika z minimalno stopnjo B2, ni potrebno, še posebej pa ni nujno oziroma objektivno utemeljeno.

Pogoj naročnika, vezan na znanje slovenskega jezika je nezakonit in diskriminatoren in v izrecnem nasprotju z načelom enakopravne obravnave ponudnikov (7. člen ZJN-3), načelom sorazmernosti (8. člen ZJN-3) in načelom zagotavljanja konkurence med ponudniki (5. člen ZJN-3). Pogoj, vezan na znanje slovenskega jezika je tudi v nasprotju z veljavno zakonodajo v Republiki Sloveniji in Evropski uniji in predstavlja neposredno kršitev pravil pogodbe Skupnosti, nenazadnje pa tudi določil svetovne trgovinske organizacije glede svobodne trgovine in storitev.

Pogoj, vezan na znanje slovenskega jezika neutemeljeno izkrivlja konkurenco, saj daje neupravičeno prednost družbam, ki so registrirane v RS, preostale ponudnike pa nezakonito diskriminira. Nadalje je pogoj naročnika, vezan na znanje slovenskega jezika, nesorazmeren, saj ni povezan s predmetom javnega naročila, znanje slovenskega jezika pa hkrati ni povezano s strokovnostjo vodij del.

Pogoj po znanju slovenskega jezika v konkretnem primeru predstavlja tudi kršitev Pogodbe o delovanju Evropske unije (Uradni list EU, št. C 83/2010), po kateri notranji trg zajema območje brez notranjih meja, na katerem je zagotovljen prost pretok blaga, oseb, storitev in kapitala (drugi odstavek 26. člena omenjene pogodbe), pa tudi z ureditvijo, razvojem in izvajanjem sistema javnega naročanja, ki mora temeljiti na načelu prostega pretoka blaga, načelu svobode ustanavljanja, načelu prostega pretoka storitev in na načelih gospodarnosti, učinkovitosti in uspešnosti, zagotavljanja konkurence med ponudniki, transparentnosti javnega naročanja, enakopravne obravnave ponudnikov in sorazmernosti (7. in 8. člen ZJN-3).

Poleg tega nobeden od veljavnih predpisov v Republiki Sloveniji, ki urejajo znanje slovenskega jezika (Zakon o postopku priznavanja poklicnih kvalifikacij za opravljanje reguliranih poklicev (ZPPPK; Uradni list RS, št. 39/16) za odgovornega vodjo del oziroma odgovornega vodjo posameznih del ne predpisuje znanja slovenskega jezika, kaj šele stopnje znanja jezika (najmanj stopnje B2), ki ga zahteva naročnik.

Naročnik nima nikakršnih utemeljenih razlogov, na podlagi katerih bi lahko od ponudnikov zahteval, da za navedeni kader dokazujejo znanje slovenskega jezika, na podlagi navedenega pa za takšen pogoj nima niti zakonske podlage, zato naročnik z navedenim pogojem neutemeljeno omejuje konkurenco, in neupravičeno privilegira družbe s sedežem v RS.

Skladno z navedenim naročnika pozivamo, da pogoji, vezani na znanje slovenskega jezika, umakne. V nasprotnem primeru bomo primorani vložiti revizijski zahtevek. Lep pozdrav,

ODGOVOR: V nadaljevanju podajamo spremembo razpisne dokumentacije. Vsa komunikacija z naročnikom in ostalimi deležniki v procesu gradnje mora potekati v slovenskem jeziku. V kolikor tehnično osebje in strokovni kadri izvajalca ne govorijo tekoče slovenskega jezika, mora izvajalec zagotoviti, da bo tudi na gradbišču v času izvajanja del na razpolago usposobljen prevajalec.

VPRAŠANJE 9: Spoštovani, ali lahko pri skupni ponudbi zavarovanje za resnost ponudbe predloži katerikoli partner? Hvala za odgovor,

ODGOVOR: Da.

Spremembe razpisne dokumentacije

Poglavje 1 – Navodila ponudniku

Navedbi v točki 3.2 e) navodil ponudnikom, ki glasita:

»Če ponudnik za vodjo del za linijske objekte navede strokovnjaka, ki ni državljan Republike Slovenije, mora za tega strokovnjaka najpozneje do sklenitve pogodbe priložiti potrdilo o znanju slovenskega jezika, najmanj stopnje B2.«,

»Če ponudnik za vodjo del za premostitvene objekte navede strokovnjaka, ki ni državljan Republike Slovenije, mora za tega strokovnjaka najpozneje do sklenitve pogodbe priložiti potrdilo o znanju slovenskega jezika, najmanj stopnje B2.«,

se brišeta.